An III. Udin, Joibe 20 Avost 1885 Numar 34

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio.

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN E LIS CAMARELIS

Une sartorele mi mande une letarine zentil, zentil, dulà che dolzementri mi rimprovere, parcè che di preferenze mi ocupi des sartorelis senzo mai tocià lis camarelis. E sì, e dis la sartorele, nance lis camarelis no son farine di fa ostis!

E po, e continue jè, tu che tu scrivis par furlan, tu dovaressis vê lett i lunaris di Pieri Zorùtt e alore tu varessis vut lètt ce che il grand poete furlan al ha scritt su lis camarelis.

Par, dati un'idee, e continue simpri la zentil sartorele, Pieri Zorùtt fin dal 1835 (oh fotis! nujemanco che zà miezz secul) al veve une introduziòn su lis camarelis che jè un bizù. Tu dovaressis riproduzile intant che jo, se tu us, ti prepari pal numar che ven dal Florean une storiute plui contemporanee su lis camarelis, ilustrade da qualchi fatarel interessant.

Florean, par gratitudine a la graziose sartorele che cussì zentilmentri e ul favorimi e par veneraziòn a la memorie dal nestri poete, al ul contentale cul publicà l'introduziòn a lis camarelis di Pieri Zorùtt.

Del rest permeteimi sun chest argoment dos solis peraulis. E son unmong, la magioranze s'intind, che ha lodat Florean parcè che lui al ha adotat il sisteme di ocupassi di robis che stonin in te sozietat, sei che riguardin lis classis sioris o puaris, ignorans o educadis. E han dit che Florean, cussì fasind, al fàs opare buinissime e utilissime, parcè che correzind i costums al dimostre di savê comprendi la missiòn da la stampe oneste. Mior se la correzion e ven ridind, savind ognun quant just al sei il dètt latin: *castigat ridendo mores.*

An d'è po di chei, ma e son pôs e par sicur unmont magaguàs, che sberlin che al è un scandul, che jè une porcarie, mitind in plazze ciartis robis, come che a tignilis scuindudis no esistessin istess, e anzit cul silenzio no si fasès altri che incoragialis. Lassin dunce che chesg tai e sberlin tant che uelin e continuin pe nestre strade.

Intant o doi

L'INTRODUZION
A LIS CAMARELIS

Ah Camarelis mes
  Ce sbigule che ves!
  Puaris Camarelis,
  Ce sbigule che ves e che ves vut!
  Parcè che an l'altri 'o vevi impromitut
  Di fant sinti di bielis.
  E infaz se 'o vess ulut
  A spalis uestris, ma mi ves fat dul.
  Podevi diverti dut il Friul.
O podevi contà che Madalene
  Lade a trai vin par cene,
  Sint a passà il so Zuan,
  E a' cor in strade cu la spine in man.
O podevi contà che Pauline,
  Quanche i parons a' van e' cavalchine,
  Use a tratà il sartor o il piruchir,
  E ur puarte il vin in taule cul claldir;
Che Giulie, gran golose,
  J'è une lare famose,
  E a' si giave ogni pizze
  Cu la so claf pustizze;
Che Mite fas l'amor cul so paron,
  E stant che la parone j'è in malore,
  Cun lui ha di za fate promission;
Che in ciase Tebdore
  Fas alt e bass, cride, sberle, tontone,
  E co' l'ocor e' peste la parone;
Che Jacumine veve pareciat
  Il fagot par sciampà cun d'un splantat,

E un'ore denant di vistude in gale
La sorprendè il paron a mieze sciale;
Che Lilè il Carnevàl quasi ogni gnot
E' va da Balarin c'un zerbinot;
Che Mie, che de parone sa i secrez,
Di ciase puarte fuur dug i petez;
Che Lucie è une vrêase,
E come che no 'j baste chel di ciase.
Sul fa de avemarie
Sin fas pajà une bozze in ostarie,
O' poress di che Viche è une pacione,
Mariane une stronfone,
Matilde une scrocone,
Rose une safarone,
Catine une murgnone,
Susane une poltrone,
Bepe une petezzone,
Cheche une tarizone,
Regine une slondrone,
Marte une squacarone,
Polonie une flonflone,
Eufemie une durione,
Marzie une citinone.
Bete une fufignone,
Clare une sbrodegone,
Menie une tabacone,
Perine une cagone;
Ma pur...... ma pur mi ten:
L'è miei tasè co' no si po di ben.
E po par sei sincer,
E par l'onor dal ver,
La puare Scrove ha fate la part so
Cul perorà da Ciceron par vo,
E a' mi ha persuadut cul sol rifless
Che o' mi sbrochi sun jè che al è l'istess.
E cussì la complas,
E Camarelis mes, us lassi in pas.
Po no dires che o' soi avonde bon
Co' mi contenti cu l'Introduzion?

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

« E disin, e jo lu crod, che cui che cun scienze proprie al ten la robe dai altris in man e che al po restituile, ma che nol ul, al è un danat parcè che nissun al po assolvilu. E disin ance, e jo ance chest lu crod, che un che nol è assolt nol po presentassi al altar.

Come vadie dunce che doi plevans e un capelan poc distans da Udin, positivamentri e tegnin da un piezz in man il sang di un puar diaul che al languis te miserie, e ogni dì e van al altar?

O spieti une rispueste. »

X.

* * *

No si po proprit di che chest an lis fiestis solitis dal Marciat di San Lurinz e sein ladis ben. Ce ul dì?

Ma! La rispueste e dovaressin dale cui che al è al ciaf des ciossis, dute int pratiche e inteligent, ma che viceviarse po no ul jessi tociade par nuje e guai a viarzi la bocie, e salte su come l'arint viv.

Ma il popul, i citadins che razonin cul sens comun, che no han tantis fotis pal ciaf, ma che voressin viodi la nestre citat a fa buine figure e no fassi ridi e ance piês e disin che sarès ore di finile cui grang carlons, che prometin Rome e Tome, mentri dopo no si viod nè Rome nè Tome.

* * *

Par esempli e jè stade une cumbinaziòn, une fortunade cumbinazion, che la prime corse e sei lade manco mal, parcè che i ciavai che han corut, dirès a Viene, si son fermàs a cori a Udin di passàs.

Chestis fortunadis cunbinazions, par altri, no si ripetin mingo no ogni an e par chest bisugnarès proviodi e proviodi seriamentri.

Difat e vin vidut che pal dì de Madone e jere anunziade la corse dai fantins e unmong di forestirs e jerin vignus a Udin par viodi cheste famose corse.

Cenonè di fantins no si fevele plui e si ripieghe, oh ce biel ripiego! cu la corse di consolazion, une ciosse ridicule par dì poc, e che doveve jessi l'ultime, proprit come un di plui, e cioè Martars passat.

* * *

E indomenie?

Oh dio, piez il tacon de buso, al dis il proverbio venezian.

Une misare, ridicule corse di sedioi, dos batariis une di doi e che altre di tre ciavai, e po dopo une corse uniche di tre fantins!

Ma dulà sino diambar, a Godie o a Beivars?

Se chei siors e vessin sintut pai cafès e pes locandis ce che disevin i furistirs di chestis porcadis, come che lis clamavin lor, e pensaressin mior un'altre volte prime di metisi in ciartis impresis.

E disevin precisamentri che chest si clame cioli vie masse impunementri il publich e

qualchidun al azunzeve ance che si clamave robà i bez.

Pa l'amor di Dio dunce, se e vin di tornà a fa lis robis, fasinlis come che va e se no fasin di manco di falis. Almanco nissun ridarà a lis nestris spalis e chell che al è piez nissun dirà robe porche di *noaltris*.

* * *

A la tombule po, come a lis corsis, i solis fis-cios dal popul de rive. Massime a la tombule cuintri chei che si presentavin come vincitors, e forin quatri daurman chest an, e che no vevin vint nuje.

Si sa che par la int civil chei fis-cios no rapresèntin ciart i regolamens dal galateo, ma, o domandi jo, come si fasial a impediju?

Cui ten in fren miars e miars di personis?

Al jere un che al sugerive un rimiedi, e jo lu riferis par chell che al val senze metij su nè sal nè pevar.

Il Municipi, al dis chell tal, al dovarès dispenzà a dugg i frùzz une porziòn di angurie ogni tant, e i frùzz par podè mangiale no podaressin ciart fis-cià.

E sarès proprit biele!

* * *

Mi scrivin che chei doi dai clapùs, che si divertissin di tiraju cuntri lis personis e i balcons des buteghis, no han cessat il lor divertiment.

Florean al esprim a chei doi il so parè e al è che no dovaressin ustinassi in che stupidagine e in che robe ciart no fate par personis seris e pulidis. Par uè basti cussì!

* * *

O ricev e o publichi:

Sior Florean.

« Devi confessà il miò peciat, come che o fos ai piis dal confessor.

Da un mes in ca o hai piardut messe tre voltis. Che al sinti ce che a mi tocie. Soi pari di famee, o hai dos frutis, e ance la me femenute, che sares la plui biune fie di Eve, se no fos une testarde di prime fuarze. Fra lis altris, e ul simpri là a messe ultime in Domo. I hai dit mil voltis: non fami piardi timp. I hai dit infin: Sestu inamorade di chell original di predi, che al ti slunge e ti scurte la messe second che al fas il timp! E nuje al ha zovat. Ustinade come un mulet di Clauzet jè e ul chell che ul, e a mi toce sbassà il ciaf par amor da la pâs. Vestu a messe sì o no? Eco la solfe che mi bat ogni fieste. Seso prontis? Lin lin, ma lin subit, e fininle. Ah puars macacos di umin!! Un poc inamoras, un poc inrabias, si met la man a l'aghe sante e si entre in Domo. Ma ce si sintial? Une raspe che romp i timpanos e i totanos. — Che sì che in dì di fieste al lavori in glesie sior Toni Fasser cni siei umin?! Ma sì.... ma no, e *rrr rrr.* Ce dal diaul isal ca? Mi fas indevant, e invece di un fari cu la lime o viod un predi, che cun une ciarte in man al *laseve rrr, rrr, rrr.*

Oh corpo ance di bio! Che la glesie sei convertide in une farie? e un poc la volte mi soi avicinat, e finalmentri mitut donge di lui, hai capit che al fevelave miez làtin *miez furlan*, cumò inrabiat, cumò intenerit a mud di fâ urlà i cians, e simpri *rrr, rrr, rrr*, come la raspe dai faris. A fuarze di spizzà lis orelis o sint finalmentri l'argoment de predice: *O petrolio o aghe sante.* Che il folc lu trai! o diis fra di me, no isal bon di fassi capì altrimentri che cun chestis esagerazions e guidat da un poc di sens comun, o rasoni cussì; Se fra il Paradis e l'Infiar al sta il Purgatori pussibil, che fra l'assolude *padronanze* dai predis, che vignive significade cun l'*aghe sante*, e la *rivoluzion* a sang, che puarte il *petrolio* nol sei un pat di miez, un sens comun, un amor patrio *natural* che nus lontani da chestis dos disgraziis *aghe sante o petrolio?* — In alore recuardanmi de me dignitat di pari e capo di famee impon a me muir e a lis mis dos frutis di subit là a ciase. E la messe? diis la femine. A ciase, o comandi jo! Par che volte mi ha ubidit, ma ogni fieste sin in question. Je ul là a messe ultime in domo e sinti la raspe, e jo invece o dis che vadi a san Jacum dulà che no sintarà nè jè nè lis frutatis chei stranbolos. Jè a san Jacum no ul là e jo no uei che vadi in Domo, ed eco svelat il motiv che par tre fiestis o quatri la messe e jè lade sul solar dal Pape. — Pussibil che no si sepi meti un fren a predicis di che fate? E il Vescul gnuv ce fasial? E i cialunis che lu sintin ce disino? — Oh ce omp! oh ce brav omp! Cussì va ben! Ben detto! O *aghe sante o petrolio.* »

* * *

O ricev e o publichi:

« Fra tang cambiamens di nons che si son faz a lis *contradis*, ai borgs, a lis plazzis, vevi preparade ance jo un'istanze al Muni-

cipi par fa cambiâ il nom di un *Vicolo* la cui denominazion par me (che soi forsi un ignorant) no po jessi nè plui ridicule, nè plui inconcludent. E saveso qual che al è? Vicolo *Stabernao*, Stabernao! Stabernao!...... Hai studiat la rason di chest nom. Mi soi informat se mai al foss stat in che contrade qualchidun che al si foss clamat *Stabernao*, come che al dì di uè il popul di Borg S. Lazar al clame la sò contrade *Sior Toni Moro* in memorie dal *Perit sior Toni Armaron*, e nissun al mi ha savut dà une reson che mi pajàs. Però un borghesan di Aquilee, che al pretind di savele lunge, al sostegni une sere, là di Anderloni, che chell vicolo o contrade *Stabernao* a jere in antich une sequenze di magazens dulà che i giàz si puartavin a fa l'amor. E *gnao*, e *gnao*, oh ce deliri! oh ce stamberghe! diseve il vicinat, par cui fra *gnao* e *stamberghe*, al è derivat il nom di *Stabernao*. Veramentri la etimologie e jè un poc tirade, ma an d'è di pies, e quindi in mancianze di rasons plui bielis jo mi contenti di cheste. Ore, persuadut di no fai tuart nè a fameis, nè a conteis, ma solamentri ai giàz, se il Municipi al voles acolzi la me istanze jo proponarès di clemâ e denominâ che contrade: *Vicolo della Curia*, e la rason e jè cheste: Meteisi in osservazion e viodarès cori par che contrade *predis, plevans*, ad *ogni ore, di dì, di gnott;* fermassi *a miezz*, sunâ la *campanele*, e dopo qualchi miez'ore saltâ fur *alegris* e *contens*, plens di *speranze* e cori drez e dilung a S. Bernardin a cresimâ chell che in contrade l'è stat batiat.

Mi par che cheste rason sei abastanze convinzent, anzi vores, che dutis lis rasons par cui forin cambias i nons a lis coatradis e a lis plazzis fossin almanco come cheste, e cussi mi racomandi a cui che spiete di studiâ ben l'afar, onde i puars predis ciatin subit l'indret senze bisugne di propalâ a dugg dulà che al stâ il *tal dai tai*, di dai i *conolds* e squasi squasi manifestâ i propris secres. »

O ricev e o publichi:

« A Mortean un iscrit fra i socios promotors de societat operaje e c'al jere stat nominat ance par fa il Statut, dopo la predice dal plevan, no l'ha olut savê di fa part de societat, e voleso sinti come si è parat: — Jo, al disè, o darai l'apogio moral!

O benedet ch'al sedi: un comerciant di morai e miez morai nol podeve propri fevelâ di mior. »

TELEGRAMS DI FLOREAN

Mortean,

Societat catoliche di mutuo socorso, plantade plevan, jude puars bisognos fin con un panett di pan indi in cas di bisugne ance nuje.

Bussul.

—

Plevan par no continuâ jessi apuestul nome a peraulis stabilit imitâ in dutt vecios apuestui, tirassi come s. Antoni a vivi sot une stuerie cun une coce di bevi e scudiele di len — abandonâ comercio ciandelis, semenze *cavalirs*, pezzotis, ùs di gialine, e tang altris trafics, e par sostigni so societat catoliche di mutuo socorso vendi ciavai e caretin di lusso, *musse* mior de provincie, ciarus, carette, manzus, filande, e cent altris trabacui contraris e superfluos par un ver apuestul.

Sfiei.

LETERATURE DI FLOREAN

MESTRI MATIE

Oh ce flor di cristianon,
Che si mostre sior Matie;
Nol si ciate la fe da bon
Un altre anime plui pie.

Simpri viarte è la so borse,
Simpri al fas il generos;
Al è propri une risorse
Pal puar diaul di bisognos.

Se ti ocor une somute,
Va da cheste buine paste;
Une sole cambialute
Ti domande e tant i baste.

Al è po cussi discret,
Cussi plen di sentiment,
Che di pro' *mensil* ti met
Nome il tre e tre quars par cent.

Ce model di cristianon,
Che al si mostre sior *Matie;*
No si ciate no da bon
Un altre anime plui pie.

Ma se o sint un altre tal
Come che di zà pos dits,
Al so non in chest zornal
Il cognon i met da cils.

Cheste *razze di sanguetis,*
Che si pas di sang uman
Sei bolade pes Gazetis,
Crepi sole come un cian.

VINCENZO LUCCARDI, *Diretor responsabil*

Udin. Stamp. A. Montalban